

Jas

Chapter 4

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

- 1 Πόθεν πόλεμοι καὶ πόθεν μάχαι ἐν ὑμῖν? οὐκ ἐντεῦθεν, ἐκ
มา-จาก-ไหน สงคราม และ มา-จาก-ไหน การ-ทะเลาะ ใน พวกท่าน มิใช่-หรือ จาก-ที่-นี้ จาก
[G4159](#) [G4171](#) [G2532](#) [G4159](#) [G3163](#) [G1722](#) [G4771](#) [G3756](#) [G1782](#) [G1537](#)
- τῶν ἡδονῶν ὑμῶν, τῶν στρατευομένων ἐν τοῖς μέλεσιν ὑμῶν?
ซึ่ง ความ-ปารณา ของ-พวกท่าน ที่ ทำ-สงคราม ใน ซึ่ง อวัยวะ ของ-พวกท่าน
[G3588](#) [G2237](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4754](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3196](#) [G4771](#)

บรรดาศาสนสงครามและการทะเลาะวิวาทกันในท่ามกลางพวกท่านมาจากไหน พวกท่านมาจากรากะตั้นหาทั้งหลายของพวกท่านที่ทำสงครามกันในบรรดาอวัยวะของพวกท่านมิใช่หรือ

- 2 ἐπιθυμεῖτε, καὶ οὐκ ἔχετε; φονεύετε καὶ ζηλοῦτε, καὶ οὐ δύνασθε
ท่าน-อยาก-ได้ และ ไม่ มี ช่า และ อิจฉา และ ไม่ สามารถ
[G1937](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2192](#) [G5407](#) [G2532](#) [G2206](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1410](#)
- ἐπιτευχεῖν; μάχεσθε καὶ πολεμεῖτε. οὐκ ἔχετε, διὰ τὸ μὴ αἰτεῖσθαι ὑμᾶς.
ได้-มา ท่าน-ต่อสู้ และ ทำ-สงคราม ไม่ มี เพราะ ที่ ไม่ ฎล-ขอ พวกท่าน
[G2013](#) [G3164](#) [G2532](#) [G4170](#) [G3756](#) [G2192](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3361](#) [G0154](#) [G4771](#)

พวกท่านเกิดใจกำหนัด และไม่มี พวกท่านช่ากัน และปรารถนาที่จะมีและไม่อาจได้รับ พวกท่านทะเลาะวิวาทกันและทำสงครามกัน ถึงอย่างนั้นพวกท่านก็ไม่มี เพราะพวกท่านไม่ได้ขอ

- 3 αἰτεῖτε, καὶ οὐ λαμβάνετε, διότι κακῶς αἰτεῖσθε, ἵνα ἐν ταῖς
ท่าน-ฎล-ขอ และ ไม่ ได้รับ เพราะ ผิด ฎล-ขอ เพื่อ-ที่ ใน ซึ่ง
[G0154](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2983](#) [G1360](#) [G2560](#) [G0154](#) [G2443](#) [G1722](#) [G3588](#)
- ἡδοναῖς ὑμῶν διαπαντήσσητε.
ความ-สุข-สำราญ ของ-พวกท่าน ท่าน-จะ-ใช้-หมด
[G2237](#) [G4771](#) [G1159](#)

พวกท่านขอและไม่ได้รับ เพราะว่าพวกท่านขอผิด เพื่อพวกท่านจะใช้สิ่งนั้นเพื่อสนองบรรดาระกะตั้นหาของพวกท่าน

- 4 μοιχαλίδεις! οὐκ οἴδατε ὅτι ἡ φιλία τοῦ κόσμου, ἔχθρα τοῦ Θεοῦ
คน-ไม่ซื่อสัตย์ ไม่ รู้ หรือ ว่า-ซึ่ง มิตรภาพ ของ โลก เป็น-ศัตรู กับ พระเจ้า
[G3428](#) [G3756](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3588](#) [G5373](#) [G3588](#) [G2889](#) [G2189](#) [G3588](#) [G2316](#)
- ἐστίν? οὐκ ἐάν οὐκ βουληθῆ ἡ φιλία τοῦ κόσμου, ἔχθρὸς
เป็น ผู้-ใด ก็ตาม ดังนั้น ปรารถนา-ที่-จะ เป็น-มิตร เป็น ของ โลก ก็-ตั้ง-ตัว-เป็น-ศัตรู
[G1510](#) [G3739](#) [G1437](#) [G3767](#) [G1014](#) [G5384](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2889](#) [G2190](#)
- τοῦ Θεοῦ καθίσταται.
ของ พระเจ้า กลายเป็น
[G3588](#) [G2316](#) [G2525](#)

พวกท่าน บรรดาผู้เล่นซู้ชายและหญิงเอ๋ย พวกท่านไม่ทราบหรือว่าการเป็นมิตรกับโลกนั้นคือการเป็นศัตรูกับพระเจ้า เหตุฉะนั้นผู้ใดก็ตามที่ประสงค์เป็นมิตรกับโลก ก็เป็นศัตรูของพระเจ้า

5 ἢ δοκεῖτε ὅτι κενῶς ἢ γραφῆ λέγει, Πρὸς φθόνον ἐπιποθεῖ
 หรือ ท่าน-คิดว่า ว่าเปล่า-ประโยชน์ ซึ่ง พระคัมภีร์ กล่าว ด้วย-ความ อิจฉา ปราธนา
[G2228](#) [G1380](#) [G3754](#) [G2761](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3004](#) [G4314](#) [G5355](#) [G1971](#)

τὸ πνεῦμα ὁ κατῴκισεν ἐν ἡμῖν?
 ซึ่ง พระวิญญาณ ที่ ทรง-ให้-สถิต ใน เรา
[G3588](#) [G4151](#) [G3739](#) [G2730](#) [G1722](#) [G1473](#)

พวกเขาคิดว่าพระคัมภีร์กล่าวไว้อย่างเปล่าประโยชน์หรือที่ว่า □พระวิญญาณที่สถิตอยู่ในพวกเรามีความรู้สึกหึงหวงอย่างรุนแรง□

6 μείζονα δὲ δίδωσιν χάριν. διὸ λέγει, Ὁ Θεὸς ὑπερηφάνους
 ยิ่ง-กว่า แต่ ทรง-ประทาน พระคุณ ดังนั้น ตรัส-ว่า ซึ่ง พระเจ้า ต่อ-ผู้-หยิ่ง-พยอง
[G3173](#) [G1161](#) [G1325](#) [G5485](#) [G1352](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5244](#)

ἀντιέσσειται, ταπεινοῦς δὲ δίδωσιν χάριν.
 ต่อต้าน แต่-ผู้-ถ่อมตัว แต่ ทรง-ประทาน พระคุณ
[G0498](#) [G5011](#) [G1161](#) [G1325](#) [G5485](#)

แต่พระองค์ก็ประทานพระคุณเพิ่มขึ้นอีก เหตุฉะนั้นพระองค์จึงตรัสว่า □พระเจ้าทรงต่อต้านคนที่หยิ่งทะนง แต่ประทานพระคุณแก่คนที่ถ่อมตัวลง□

7 ὑποτάγητε οἷν τῷ Θεῷ. ἀντίστητε δὲ τῷ διαβόλῳ, καὶ φεύξεται ἀφ'
 จง-ยอม-ตัว ดังนั้น ต่อ พระเจ้า จง-ต่อต้าน แล้ว ซึ่ง มาร แล้ว มั่น-จะ-หนี จาก
[G5293](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0436](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1228](#) [G2532](#) [G5343](#) [G0575](#)

ὑμῶν.
 พวกท่าน
[G4771](#)

เหตุฉะนั้น จงยอมจำนนตัวเองต่อพระเจ้า จงต่อต้านพญามาร และมันจะหนีไปจากพวกท่าน

8 ἐγγύσατε τῷ Θεῷ, καὶ ἐγγεῖ ὑμῖν. καθαρίσατε χεῖρας, ἀμαρτωλοί,
 จง-เข้า-ใกล้ ต่อ พระเจ้า แล้ว พระองค์-จะ-เข้า-ใกล้ พวกท่าน จง-ชำระ-มือ ชำระ, คน-บาป
[G1448](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G1448](#) [G4771](#) [G2511](#) [G5495](#) [G0268](#)

καὶ ἀγνύσατε καρδίαν, διψυχοί.
 แล้ว จง-ชำระ-ใจ คน-สองจิต-สองใจ
[G2532](#) [G0048](#) [G2588](#) [G1374](#)

จงเข้าใกล้พระเจ้า และพระองค์จะทรงเข้าใกล้พวกท่าน จงชำระมือของพวกท่านให้สะอาด พวกท่าน คนบาปทั้งหลายเอ๋ย และจงชำระใจของพวกท่านให้บริสุทธิ์ พวกท่าน คนสองจิตสองใจเอ๋ย

9 τολαπεωρήσατε, καὶ πενθήσατε, καὶ κλαύσατε. ὁ γέλως ὑμῶν, εἰς
 จง-รู้สึก-ทุกข์ และ จง-โศกเศร้า และ จง-ร้องไห้ ซึ่ง เสียง-หัวเราะ ของ-พวกท่าน เป็น
[G5003](#) [G2532](#) [G3996](#) [G2532](#) [G2799](#) [G3588](#) [G1071](#) [G4771](#) [G1519](#)

πένθος μετατραπήτω, καὶ ἡ χαρὰ, εἰς κατήφειαν.
 ความ-เศร้าโศก จง-กลับ-เป็น และ ซึ่ง ความยินดี เป็น ความ-หม่นหมอง
[G3997](#) [G3344](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5479](#) [G1519](#) [G2726](#)

จงเป็นทุกข์ และโศกเศร้า และร้องไห้ จงให้การหัวเราะของพวกท่านกลับกลายเป็นการคร่ำครวญ และความปิติยินดีของพวกท่านให้เป็นความหม่นใจ

10 ταπεινώθητε ἐνώπιον Κυρίου, καὶ ὑψώσεται ὑμῶν.
 จง-ถ่อมตัว-ลง ต่อ-พระพักตร์ องค์พระผู้เป็นเจ้า แล้ว พระองค์-จะ-ยกชู พวกท่าน
[G5013](#) [G1799](#) [G2962](#) [G2532](#) [G5312](#) [G4771](#)

พวกเขาจงถ่อมตัวในสายพระเนตรขององค์พระผู้เป็นเจ้า และพระองค์จะทรงยกชูพวกเขาขึ้น

11 Μὴ καταλαλεῖτε ἀλλήλων, ἀδελφοί. ὁ καταλαλῶν ἀδελφοῦ, ἢ κρίνων
 อย่า พุด-ร้าย กับและกับ พี่น้อง ผู้-ที่ พุด-ร้าย พี่น้อง หรือ ตัดสิน
[G3361](#) [G2635](#) [G0240](#) [G0080](#) [G3588](#) [G2635](#) [G0080](#) [G2228](#) [G2919](#)

τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, καταλαλεῖ νόμου, καὶ κρίνει νόμον. εἰ δὲ
 ซึ่ง พี่น้อง ของ-ตน พุด-ร้าย รรรมบัญญัติ และ ตัดสิน รรรมบัญญัติ ถ้า แต่
[G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G2635](#) [G3551](#) [G2532](#) [G2919](#) [G3551](#) [G1487](#) [G1161](#)

νόμον κρίνεις, οὐκ εἶ ποιητῆς νόμου, ἀλλὰ κριτῆς.
 รรรมบัญญัติ ตัดสิน ไม่ เป็น ผู้ปฎิบัติ รรรมบัญญัติ แต่-เป็น ผู้-พิพากษา
[G3551](#) [G2919](#) [G3756](#) [G1510](#) [G4163](#) [G3551](#) [G0235](#) [G2923](#)

อย่าใส่ร้ายซึ่งกันและกัน พี่น้องทั้งหลาย ผู้ใดที่พุดใส่ร้ายพี่น้องของตนและตัดสินพี่น้องของตน ก็กล่าวร้ายต่อพระราชาบัญญัติ และตัดสินพระราชาบัญญัติ แต่ถ้าท่านตัดสินพระราชาบัญญัติ ท่านก็ไม่ใช่ผู้ที่กระทำตามพระราชาบัญญัติ แต่เป็นผู้ตัดสิน

12 εἷς ἐστιν [ὁ] νομοθέτης καὶ κριτής, ὁ δυνάμενος σῶσαι καὶ
 หนึ่ง-เดียว คือ ผู้-ที่-เป็น ผู้-บัญญัติ และ ผู้-พิพากษา ผู้-ที่ สามารถ ช่วยให้รอด และ
[G1520](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3550](#) [G2532](#) [G2923](#) [G3588](#) [G1410](#) [G4982](#) [G2532](#)

ἀπολέσαι. σὺ δὲ, τίς εἶ ὁ κρίνων τὸν πλησίον?
 ทำลาย ท่าน แล้ว เป็น-ผู้-ใด เป็น ผู้-ที่ ตัดสิน ซึ่ง เพื่อนบ้าน?
[G0622](#) [G4771](#) [G1161](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2919](#) [G3588](#) [G4139](#)

มีผู้ทรงตั้งพระราชาบัญญัติแต่เพียงองค์เดียว ผู้ทรงสามารถช่วยให้รอดได้ และทรงสามารถทำลายเสียได้ ท่านเป็นผู้ใดเล่าที่ตัดสินผู้อื่น

13 Ἄγε νῦν, οἱ λέγοντες, Σήμερον ἢ αὔριον, πορευσόμεθα εἰς τήνδε
 มา-เถิด บัดนี้ บรรดา-ผู้-ที่ กล่าว-ว่า วันนี้ หรือ พรุ่งนี้ เรา-จะ-ไป ยัง เมือง-นี้
[G0071](#) [G3568](#) [G3588](#) [G3004](#) [G4594](#) [G2228](#) [G0839](#) [G4198](#) [G1519](#) [G3592](#)

τὴν πόλιν, καὶ ποιήσομεν ἐκεῖ ἐνιαυτὸν, καὶ ἐμπορευσόμεθα, καὶ
 ซึ่ง เมือง และ จะ-พักอยู่ ที่-นั้น หนึ่ง-ปี และ จะ-ค้าขาย และ
[G3588](#) [G4172](#) [G2532](#) [G4160](#) [G1563](#) [G1763](#) [G2532](#) [G1710](#) [G2532](#)

κερδήσομεν --
 จะ-มี-กำไร
[G2770](#)

บัดนี้ พวกท่านที่กล่าวว่า □วันนี้หรือพรุ่งนี้พวกเราจะเข้าไปในเมืองดังกล่าว และจะอาศัยอยู่ที่นั่นปีหนึ่ง และซื้อขายและได้กำไร□

14 οἵτινες οὐκ ἐπίστασθε <τὸ> τῆς αὔριον, ποῖα ἢ ζῶη ὑμῶν? ἀτιμῶς
 พวกท่าน-ที่ ไม่ รู้ สิ่ง-ที่ ของ พรุ่งนี้ อย่าง-ไร คือ ชีวิต ของ-พวกท่าน โอน้ำ
[G3748](#) [G3756](#) [G1987](#) [G3588](#) [G3588](#) [G0839](#) [G4169](#) [G3588](#) [G2222](#) [G4771](#) [G0822](#)

γάρ ἔστε, ἢ πρὸς ὀλίγον φαινομένη, ἔπειτα καὶ ἀφανιζομένη,
 เพราะ-ว่า เป็น ที่ เพียง ชั่ว-ครู่ ปรากฏ แล้ว-ก็ ก็ หาย-ไป
[G1063](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4314](#) [G3641](#) [G5316](#) [G1899](#) [G2532](#) [G0853](#)

ขณะที่พวกท่านไม่ทราบว่าอะไรจะเกิดขึ้นในวันพรุ่งนี้ เพราะชีวิตของพวกท่านคืออะไรเล่า มันก็เป็นแต่หมอกที่ปรากฏอยู่แต่ประเดี๋ยวหนึ่ง และจากนั้นจางหายไป

15 ἀντί τοῦ λέγειν ὑμῶς, Ἐὰν ὁ Κύριος θελήσῃ, καὶ ζήσομεν,
 แทน-ที่ จะ พุด-ว่า พวกท่าน ถ้า ซึ่ง องค์พระผู้เป็นเจ้า ทรง-ประสงค์ แล้ว เรา-จะ-มี-ชีวิต
[G0473](#) [G3588](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1437](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2309](#) [G2532](#) [G2198](#)

καὶ ποιήσομεν τοῦτο ἢ ἐκεῖνο.
 แล้ว จะ-ทำ สิ่ง-นี้ หรือ สิ่ง-นั้น
[G2532](#) [G4160](#) [G3778](#) [G2228](#) [G1565](#)

ด้วยว่าพวกท่านควรจะกล่าวว่า □ถ้าองค์พระผู้เป็นเจ้าโปรด เราจะมีชีวิตอยู่ และจะกระทำสิ่งนี้หรือสิ่งนั้น□

16 νῦν δὲ καυχᾶσθε ἐν ταῖς ἀλαζονείαις ὑμῶν. πᾶσα καύχησις τοιαύτη
บัดนี้ แต่ โอ้อวด ใน ซึ่ง ความ-อวดดี ของ-พวกท่าน ทุก-อย่าง การ-โอ้อวด เช่น-นั้น
[G3568](#) [G1161](#) [G2744](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0212](#) [G4771](#) [G3956](#) [G2746](#) [G5108](#)

πονηρά ἐστιν.
ชั่วร้าย เป็น
[G4190](#) [G1510](#)

| แต่บัดนี้พวกท่านปิติยินดีในบรรดาการโอ้อวดของพวกท่าน บรรดาความปิติยินดีอย่างนี้ก็ชั่วร้าย

17 εἰδότες οὖν καλὸν ποιεῖν, καὶ μὴ ποιοῦντι, ἁμαρτία ἀποτῶ ἐστιν.
แก่-ผู้-ที่-รู้ ดั่งนั้น สิ่ง-ดี ที่-จะ-ทำ แต่ ไม่ ทำ บาป สำหรับ-เขา เป็น
[G1492](#) [G3767](#) [G2570](#) [G4160](#) [G2532](#) [G3361](#) [G4160](#) [G0266](#) [G0846](#) [G1510](#)

| เหตุฉะนั้น คนใดที่ทราบว่าจะต้องกระทำการดี และไม่ได้กระทำ สำหรับคนนั้นก็เป็บบาป